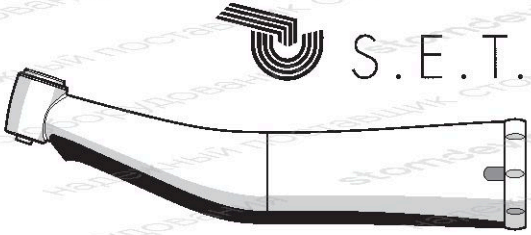
stomdevice

SET-Endo

Угловые наконечники Endo



S.E.T.

Русский

Инструкция по эксплуатации

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Сохраняем за собой право на внесение изменений в процессе технического совершенствования.

Многоуважаемый покупатель!

Угловые наконечники SET-Endo предназначены для стоматологического лечения на стоматологической установке.

Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждающие указания и указания по технике безопасности. Они особо обозначены словами УКАЗАНИЕ, ВНИМАНИЕ или ОСТОРОЖНО.

С уважением, Ваша группа разработчиков S.E.T.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Оглавление

1 Техническое описание 6
1.1 Угловые наконечники SET-Endo 6
1.2 Указания по безопасной работе..... 7
1.3 Срок службы инструментов производства фирмы SET..... 7
1.4 Технические данные 8

2 Управление 10
2.1 Ввод углового наконечника SET-Endo в эксплуатацию..... 10
2.2 Напильники Endo..... 11
2.3 SET-adapty (дополнительное оснащение) 15

3 Уход и техническое обслуживание 18
3.1 Уход с помощью Spray 18
3.2 Очистка и дезинфекция 20
3.3 Стерилизация..... 23

Условия хранения и транспортировки

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

Данный угловой наконечник предназначен для общего использования в стоматологии.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:

Запрещается использовать угловой наконечник, если у пациента имеются повреждения мягких тканей в полости рта. Под действием выходящего под давлением воздуха в ткань могут попасть септические субстанции.

ОСТОРОЖНО: Данное изделие предназначено только для использования обученным стоматологическим персоналом. Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации перед вводом в эксплуатацию углового наконечника и всегда храните его под рукой.

Соблюдайте все предупреждающие указания, в т. ч. следующие:

- **Угловой наконечник рекомендуется стерилизовать после каждого пациента, чтобы исключить передачу возбудителей инфекции, например, вируса СПИДа или гепатита B, которые вызывают серьезные заболевания и могут даже привести к смертельному исходу.**
- **Путем принятия соответствующих гигиенических мер предотвращать перекрестное заражение между пациентами, обслуживающим персоналм и иными лицами.**

ОСТОРОЖНО: Не рекомендуется самостоятельно ремонтировать угловой наконечник SET-Endo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1 Техническое описание

1.1 Угловые наконечники SET-Endo

в соответствие с ISO 7785 - 2

Угловые наконечники SET-Endo соответствуют современным требованиям к медицинской технике. Согласно этим требованиям угловые наконечники должны использоваться только квалифицированным пользователем и только по указанному назначению с соблюдением действующих правил техники безопасности, действующих правил по предотвращению несчастных случаев и данной инструкции по эксплуатации.

Согласно этим положениям пользователь обязан использоваться только находящиеся в безупречном состоянии рабочие средства, следить за правильным назначением и защищать пациентов и третьих лиц от опасностей.

Угловые наконечники служат для передачи приводной мощности и частоты вращения электрического мотора (муфта для прямых наконечников согласно ISO 3964) на препарационный инструмент.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Указания по безопасной работе

Перед вводом в работу нового углового наконечника его и используемые для лечения пациента принадлежности необходимо подвергнуть стерилизации.

При длительных **перерывах в использовании** должна проводиться очистка и уход за угловым наконечником согласно инструкции. Хранение должно проводиться в сухом, обогреваемом помещении.

Разрешается использовать только допущенные или оригинальные запасные части и принадлежности.

Перед каждым использованием проверять прочность фиксации применяемого инструмента, потянув и повернув его.

При обнаружении повреждений или неисправностей незамедлительно прекратить использование и проинформировать фирму S.E.T.

По всем вопросам также обращаться к фирме S.E.T.

1.3 Срок службы инструментов производства фирмы SET

При использовании по назначению:

- неподвижные части инструментов производства фирмы SET имеют типичный срок службы 5 лет*,
- подвижные части инструментов производства фирмы SET имеют типичный срок службы 3 года*

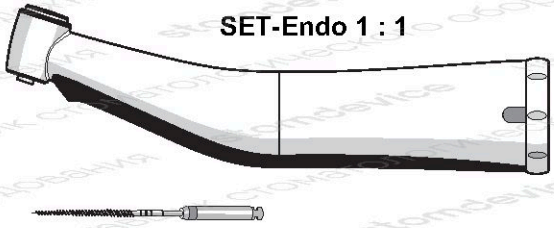
Эластомеры, например, кольца круглого сечения, должны заменяться в зависимости от износа, как описано.

В целях обеспечения безопасности мы рекомендуем ежегодную проверку системы крепления инструментов.

*Это не является основанием на гарантийные притязания, т. к. износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться раньше или позже, чем в указанные выше сроки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



1.4 Технические данные

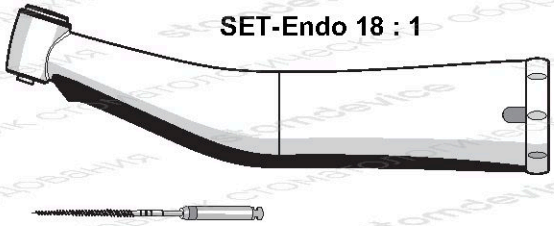
SET-Endo 1 : 1

Для муфты для прямых наконечников ISO 3964
Максимальная частота вращения мотора 40000 мин$^{-1}$

Передаточное отношение 1:1, отмечено синим
Максимальная рабочая частота вращения 40000 мин$^{-1}$

Зажимная система напорной крышки WB 2,35 мм
со сменным зажимом SET-Multiclip

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



SET-Endo 18 : 1

Для муфты для прямых наконечников ISO 3964
Максимальная частота вращения мотора 40000 мин$^{-1}$

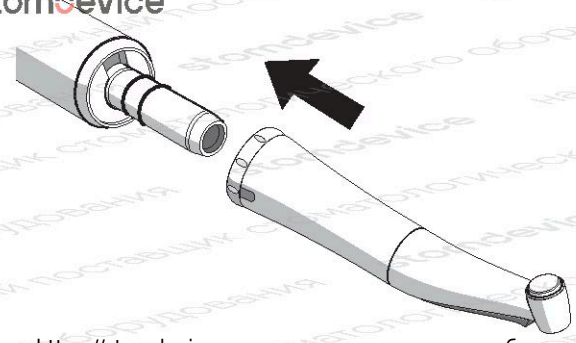
Передаточное отношение 18:1, отмечено зеленым
Максимальная рабочая частота вращения около 2200 мин$^{-1}$

Зажимная система напорной крышки WB 2,35 мм

со сменным зажимом SET-Multiclip

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



2 Управление

2.1 Ввод углового наконечника SET-Endo в эксплуатацию

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Установку и снятие выполнять только при неработающем моторе.*

Установка: Угловой наконечник вставить **до упора**. **Проверить прочность крепления на моторе**.

Снятие: Просто вытянуть угловой наконечник. **При этом не держаться и не тянуть за питающий шланг.**

ℹ ***УКАЗАНИЕ Не оставлять угловой наконечник на моторе на ночь, чтобы масло не попало в мотор. Ни в коем случае не смазывать электромотор!***

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *При подготовке корневых каналов рекомендуется укладывать прокладку.*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



2.2 Напильники Endo

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Используйте только боры для угловых наконечников, находящиеся в безупречном техническом состоянии. Рекомендуется регулярно проверять их остроту.*

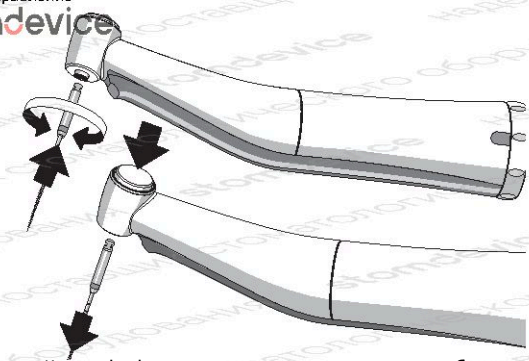
⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя (например, частота вращения, регулировка глубины обработки).*

Используйте только те инструменты, острота которых соответствует **стандарту DIN EN ISO 1797-1** и **DIN EN ISO 1797-2**.

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Запрещается использовать инструменты, характеристики которых отличаются от приведенных выше!*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Установка/снятие напильников Endo

Выберите требуемый напильник из ассортимента.

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Используйте только напильники, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность разрушения напильника.*

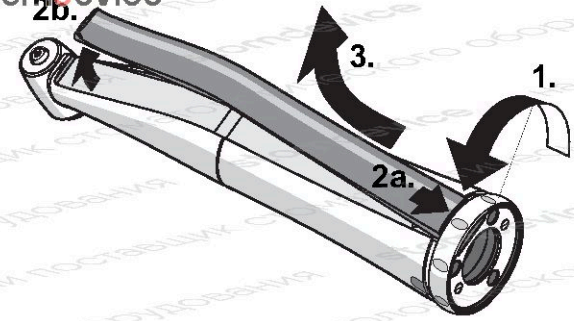
Установка: При неподвижном приводе напильник, не нажимая на крышку, установить **до фиксации**, слегка поворачивая его взад-вперед.

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Потянув и повернув напильник, проверить прочность его фиксации.*

Снятие: После полной остановки нажать кнопку и вытащить напильник.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Замена SET-Multiclip в 3 операции

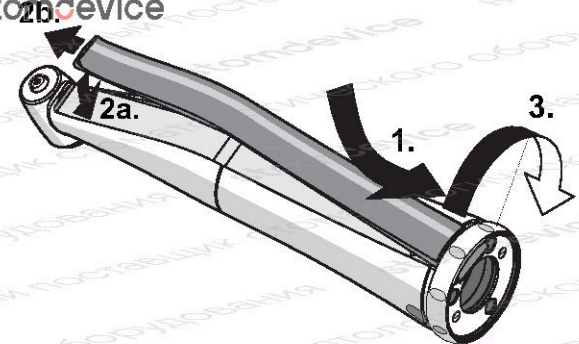
Угловой наконечник оснащен зажимом SET-Multiclip.

Снятие SET-Multiclip:

1. Отпустить фиксирующее кольцо SET на несколько оборотов в направлении стрелки.
2. SET-Multiclip сместить назад к фиксирующему кольцу SET и поднять из его фиксатора со стороны головки.
3. SET-Multiclip вытащить из фиксирующего кольца и снять.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

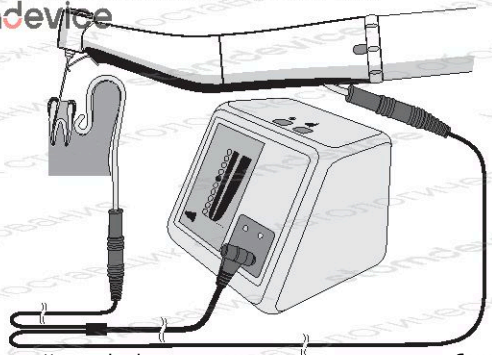


Установка SET-Multiclip

1. SET-Multiclip вставить до упора под фиксирующее кольцо SET.
2. SET-Multiclip прижать в направляющий паз и вставить в его фиксатор со стороны головки.
3. Фиксирующее кольцо SET затянуть в направлении стрелки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



2.3 SET-adapty (дополнительное оснащение)

для присоединения к эндометрическому прибору.

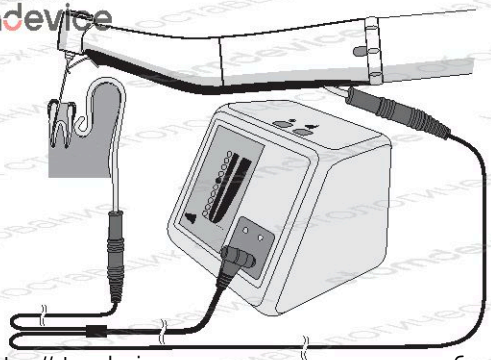
SET-adapty с помощью скользящего контакта и штекера обеспечивает присоединение измерительного кабеля эндометрического прибора для точного контроля положения напильника в корневом канале зуба.

Основываясь на лабораторных исследованиях (in vitro), мы рекомендуем максимальную глубину обработки установить на фронтальный конец апикального интервала индикатора соответствующего используемого эндометрического прибора.

Эндометрические приборы, которые могут использоваться, приведены на следующей странице.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



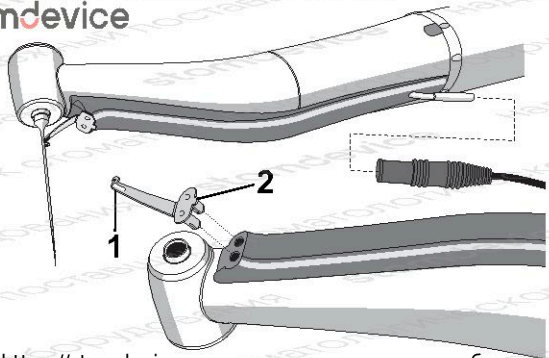
Для присоединения к обычным эндометрическим приборам с гнездом для кабеля диаметром 2 мм, например:

- Root ZX (Morita)
- Raypex 4 (VDW)
- Bingo – 1020 (Forum, Easydent, Loser & Co)
- SET-Apex (S.E.T.)
- Elements (Kerr – Sybron)
- Pro Pex (Dentsply Maillefer)
- Locapex 4000 (Loser & Co)

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Эндометрические приборы должны соответствовать требованиям стандарта IEC 60601.*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



При установке напильников следите за тем, чтобы контактный адаптер (adapty) своим шлицом плотно прилегал к хвостовику напильника.

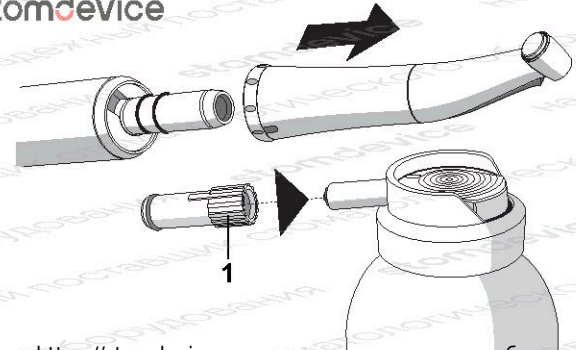
⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Повернув и потянув напильник, проверьте прочность кго крепления.*

При видимых явлениях износа контактного адаптера или в случае повторяющихся неверных измерениях замените контактный адаптер (1). **Для этого вначале должен быть снят напильник.** Поврежденный контактный адаптер может быть затем вытащен ногтем пальца руки из небольшой защелки (2).

Контактный адаптер (adapty), 5 штук,

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Соблюдайте инструкцию по эксплуатации используемого эндометрического прибора.*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



3 Уход и техническое обслуживание

3.1 Уход с помощью Spray

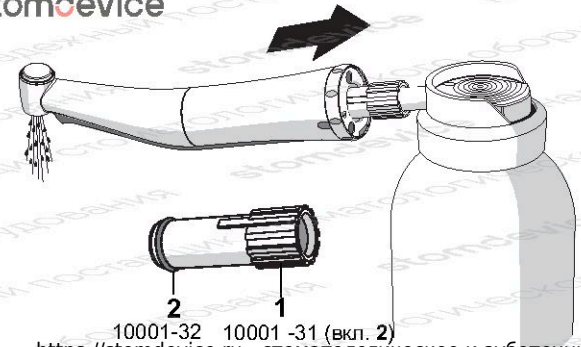
не реже раза в день **вечером**, и **перед каждой стерилизацией**.

- Напильник вынуть из головки.
- Отсоединить угловой наконечник от мотора.
- Распылительную насадку (ISO) (1) вставить на сопло аэрозольной упаковки.

УКАЗАНИЕ Мы рекомендуем использовать T1-Spray фирмы Sirona Dental Systems GmbH.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



10001-32 10001 -31 (вкл. **2**)

- **Угловой наконечник**, используя салфетку, вставить до упора на распылительную насадку и удерживать его.
- **В течение 1 - 2 секунд распылять средство**

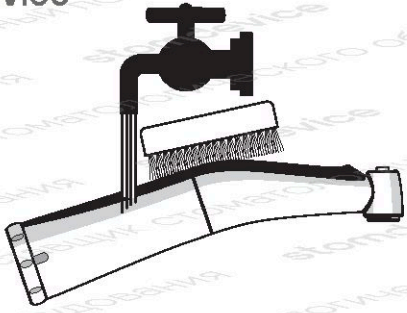
Если выходящая из головки жидкость еще загрязнена, повторить процесс распыления.

Периодически давать приводу остыть.

- Выходящее масло **при неработающем приводе** вытирать сухой салфеткой.
- Перед использованием углового наконечника на аппарате дать им некоторое время поработать, а затем **при неработающем приводе** протереть сухой салфеткой.
- При дальнейшем выходе масла для его удаления можно использовать вентилятор.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



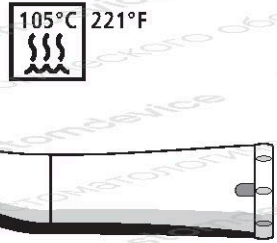
3.2 Очистка и дезинфекция

Ручную очистку комбинировать только с дезинфекцией.

Очистка

Угловой наконечник может быть очищен щеткой под проточной водой (мин. качество питьевой воды).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Дезинфекция:

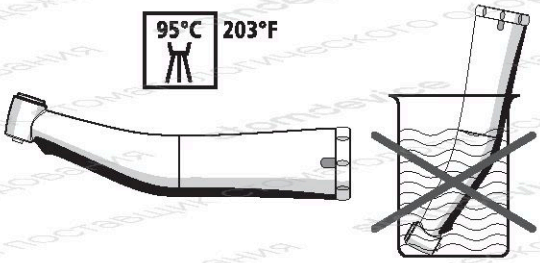
Дезинфекция паром: Угловой наконечник может быть продезинфицирован методом паровой дезинфекции при температуре 105 °C (221 °F) (3 минуты).

Дезинфекция распылением и промывкой:
Допускается только снаружи химическими дезинфицирующими средствами.
Разрешается использовать только средства для дезинфекции инструментов, которые проверены в отношении бактерицидных, фунгицидных и вируцидных свойств и имеют соответствующие допуски.

Например, можно использовать:
MinutenSpray classic, фирма Alpro
MinutenWipes, фирма Alpro

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

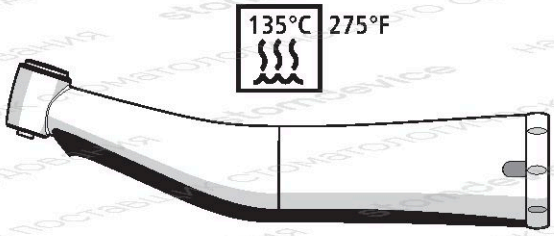


Термическая дезинфекция
Угловой наконечник можно промывать в термодезинфицирующем аппарате с температурой до 95 °C (203 °F) **(только наружная очистка!)**.

Если после дезинфекции имеется загрязнение, повторить процедуру очистки. Инструмент перед дальнейшей подготовкой **должен быть очищен от любых загрязнений** и быть **сухим**.

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Ни в коем случае не погружать в дезинфицирующее средство!*
Не очищать в ультразвуковой ванне!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



3.3 Стерилизация

Угловой наконечник может подвергаться стерилизации **только в автоклавах** с насыщенным водяным паром при температуре 135 °C (275 °F), время выдержки 3 минуты (2,13 бар; избыточное давление 30,88 psi).

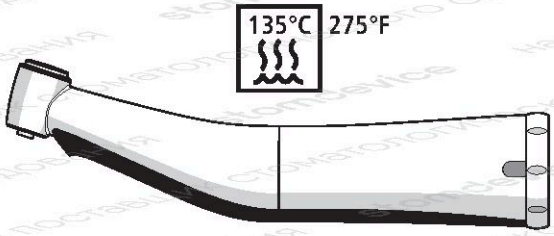
⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *140 °C (284 °F) не превышать даже во время фазы сушки!*

Для стерилизации допускаются паровые стерилизаторы, соответствующие стандарту prEN 13060 или как минимум работающие с фракционированным методом течения и подходящие для стерилизации прямых и угловых наконечников: например, SIROCLAVE B.

Перед стерилизацией: Снять напильник Endo
Очистить и продезинфицировать угловой наконечник (3.2)
В целях защиты обработать угловой наконечник средством T1 Spray (3.1).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Инструменты, предназначенные для инвазивных вмешательств, стерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината.

После стерилизации:
Сразу же **вынуть** угловой наконечник из автоклава.

⚠ ***ВНИМАНИЕ!*** *Не ускорять процесс охлаждения путем погружения углового наконечника в холодную воду. Это ведет к серьезным повреждениям углового наконечника!*

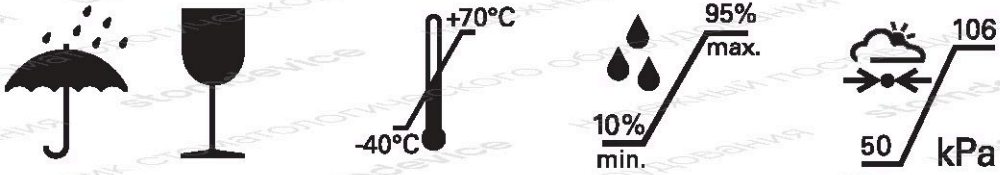
Все инструменты хранить таким образом, чтобы предотвращать их контаминацию.

УКАЗАНИЕ: После истечения срока хранения повторно выполнить стерилизацию.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Условия хранения и транспортировки



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Утилизация

По последним данным, изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов. Оно может быть утилизировано как металлические отходы.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

☎: 0 81 42 / 44 45 60
Fax: 0 81 42 /44 45 630
: info@set-dental.de

12000-13 01.2004

S.E.T. Systemvertrieb für endotechnische Geräte GmbH

Industriestraße 31
D-82194 Gröbenzell
Germany

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ